Porównanie tłumaczeń I Koryntian 13:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Po części bowiem poznajemy i po części prorokujemy, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | z poszczególna bowiem znamy i z poszczególna prorokujemy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo cząstkowo poznajemy i cząstkowo prorokujemy;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Z poszczególna bowiem poznajemy i z poszczególna prorokujemy;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | z poszczególna bowiem znamy i z poszczególna prorokujemy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zresztą nasza wiedza jest i tak wycinkowa, a prorokowanie dotyczy tylko części spraw. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po części bowiem poznajemy i po części prorokujemy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem po części znamy i po części prorokujemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem po części znamy i po części prorokujemy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po części bowiem tylko poznajemy i po części prorokujemy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo cząstkowa jest nasza wiedza i cząstkowe nasze prorokowanie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cząstkowe bowiem jest nasze poznanie i cząstkowe nasze prorokowanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tylko po części poznajemy i po części prorokujemy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo część tylko poznajemy i część podajemy prorokując.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nasza wiedza nie jest pełna i niepełne są proroctwa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niedoskonała jest nasza wiedza, niedoskonałe nasze przemawianie z natchnienia Bożego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ми знаємо частково й пророкуємо частково. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem po części poznajemy oraz po części prorokujemy; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo cząstkowa jest nasza wiedza i cząstkowe nasze proroctwo; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mamy bowiem częściowe poznanie i po części prorokujemy, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bo dzięki wiedzy i proroctwom dotykamy tylko cząstki rzeczywistości. |

1. 1) <x>530 8:2</x>; <x>530 13:12</x> [↑](#footnote-ref-2)